

Voorwoord

Alles begon in 1985 met enkele vrijwilligers die zich in alle stilte dienstbaar maakten voor de vele asielzoekers in en rond het Klein Kasteeltje, de tot asielcentrum omgevormde legerkazerne. Zo ontstond de vzw Bruxelles Accueil - Porte Ouverte. In die vereniging was tolken en vertalen maar een deel van de dienstverlening.

Twaalf jaar later, op 1 oktober 1997, nu vijfentwintig jaar geleden, startte Brussel Onthaal/Bruxelles Accueil (BOBA) in zijn huidige vorm. Een twee-eenheid specifiek gericht op tolken en vertaalwerk met vrijwilligers. Klokten we in dat eerste jaar nog af op 821 prestaties, dan liep dat in het voorbije jaar op tot meer dan 35.000 tolken en vertaalprestaties.

Daarvoor kunnen we beroep doen op een regiment van zo'n twaalfhonderd actieve vertalers en tolken. De meesten doen dat nog steeds op vrijwillige basis. Waren die vrijwilligers in de beginfase vaak expats uit de EU-ambtenarij, welwillende burgers en missionarissen, dan zijn het nu meestal goed geïntegreerde immigranten, die intussen het Nederlands of Frans voldoende beheersen om op hun beurt nieuwkomers bij te staan in de communicatie. Dat doen ze hartelijk en dienstbaar en met het meertalige flegma van onze hoofdstad.

Deze publicatie voor 25 jaar BOBA is het perfecte podium om die vrijwilligers te feliciteren met en te bedanken voor het geleverde werk. Niet alleen voor het tolkwerk op zich, maar ook voor de grote maatschappelijke warmte die zij daarmee genereren in een samenleving die het moeilijk heeft met nieuwkomers. De vele buitenslapers rond het Klein Kasteeltje en elders in Brussel bewijzen hoe moeilijk het is voor nieuwkomers om de weg naar de Belgische samenleving te vinden.

Maar dat sociaal tolk- en vertaalwerk verloopt ook bijzonder efficiënt. Dat is dankzij ons fantastische BOBA-team: met Marianne Scheppers als inspirator en coördinator en de prachtige ploeg die zij heeft samengebracht: Vanessa, Laura, Zahia, Abdirashid, Shpend, Asama, Abdellah, Serge, Carmela, Lusya, Youssef, Yasir, Linde, die hun missie elke dag met een glimlach waarmaken.

Dank ook aan alle sociale organisaties en openbare diensten voor het vertrouwen dat ze behouden in onze vereniging, en aan de overheden die met hun subsidies de werking van onze organisatie ondersteunen. Al die actoren maken van BOBA in alle bescheidenheid één van de mooiste verenigingen van Brussel. En als het nodig is depanneert deze hoofdstedelijke vereniging ook nog met sociaal tolk- en vertaalwerk over heel Vlaanderen en Wallonië.

Bob Pleysier, voorzitter BOBA